

# Non sey como me salv'a mha senhor

- letto 321 volte

## Collazione

v.1	B T* V	Non sey como me salv?a mha senhor Non sey como me salv?a mh sen Non sey como me salv?a mha senhor
v.2	B T V	se me Deus ant?os seus olhos levar, se me Deus ant?os seus olhos se me Deus ant?os seus olhos levar,
v.3	B T V	ca, par Deus, non ei como m?assalvar ca, par Deus, non ey como m?assalvar
v.4	B T V	que me non iulgue por sen traedor, iulg que me non iulge por <b>seu</b> traedor,
v.5	B T V	poys tamhano tenp?á que guarecy tamanho ten ci poys <b>camanho</b> tenp?á que guareci
v.6	B T V	sen seu mandad?ohir e a non <b>vir</b> . sen seu manda <b>yr</b> . sen mandad?ohir e a non <b>vyr</b> . -1
v.7	B T V	E ssey eu mui ben no meu coraçon E ssey eu mui ben no m E ssey eu mui ben no meu coraçon
v.8	B T V	o que mha senhor fremosa fara senhor fremosa fara o que mha senhor fremosa fara

v.9	B T V	depoys que ant?ela for: iulgar-m?-á depois que ant iulgar-m?-á depoys que ant?ela for: iulgar-m?-á
v.10	B T V	por seu traedor cun mui gran razon, por seu traedor con mui gram razon, por seu traedor con mui gram razon,
v.11	B T V	poys camanho temp?á que guareci, poystamanho temp?á que guareçi, poys camanho temp?á que guareçi,
v.12	B T V	... .. ... .. ... ..
v.13	B T V	E, poys tamanho foy o eiro meu E, poys tamanho foy o erro meu E, poys tamanho foy o erro meu
v.14	B T V	que lhi fiz torto tan descomunal, que lhi fiz torto tan descomunal, que lhi fiz torto tan descomunal,
v.15	B T V	se mh a sa gran mesura non val, se mh a sa gram mesura non val, se mh a sa gram mesura non val,
v.16	B T V	iulgar-m?-á por én por traedor seu, iulgar-m?-á por én por traedor seu, iulgar-m?-á por én por traedor seu,
v.17	B T V	poys tamanho temp?á que ... .. poys tamanho temp?á que ... .. poys tamanho temp?á que ... ..
v.18	B T V	... .. ... .. ... ..
v.19	B T V	Se o juizo passar assy, -1 Se o juyzo passar assy, -1 Se o juyzo passar assy, -1
v.20	B T V	ay eu, cativ?, e que sera de min? ay eu, cativ?, e que sera de min? ay eu, cativ?, e que sera de mjn?

\*Considerata la natura estremamente frammentaria del ms., non vengono evidenziate le lacune di T.

- letto 182 volte

## **Tradizione manoscritta**

- letto 179 volte

## **CANZONIERE B**

- letto 111 volte

## **Riproduzione fotografica**

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_529\\_1.jpg&itok=kjVqfQee](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_529_1.jpg&itok=kjVqfQee)





Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_529\\_2.jpg&itok=H6guOC\\_o](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_529_2.jpg&itok=H6guOC_o)



- letto 91 volte

# Edizione diplomatica

 <p>image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_48.jpg&amp;itok=gxJyBWl4">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_48.jpg&amp;itok=gxJyBWl4</a></p>	<p>No(n) sey comome salua mha senhor Se me de(us) ant(os) se(us) olh(os) leuar Ca par de(us) non ei como massaluar Queme no(n) iulgue por sen traedor Poys tamhano tenpa. q(ue) guarecy Se(n) seu mandado hir ea no(n) uir</p>
 <p>image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_49.jpg&amp;itok=h3T5TUow">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_49.jpg&amp;itok=h3T5TUow</a></p>	<p>E ssey eu mui be(n) nomeu. coraço(n) O q(ue) mha senh(or) fremosa fara. Depoys q(ue) antela. for iulgarma Por seu traedor cu(n) mui gra(n) razo(n) Poys camanho te(m)pa q(ue) guareci</p> <p>E poys Tamanho foy o eiro meu.</p> <p>Que lhi fiz Torto ta(n) descomunal. Se mha sa gra(n) mesura no(n) ual. Julgarma pore(n) por traedor seu Poys tamanho te(m)pa q(ue)</p> <p>Seo Juizo passar assy Ay eu catiue q(ue) sera demi(n)</p>

- letto 101 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>No(n) sey comome salua mha senhor  Se me de(us) ant(os) se(us) olh(os) leuar  Ca par de(us) non ei como massaluar  Queme no(n) iulgue por sen traedor  Poys tamhano tenpa. q(ue) guarecy  Se(n) seu mandado hir ea no(n) uir</p>	<p>Non sey como me salv?a mha senhor  se me Deus ant?os seus olhos levar,  ca, par Deus, non ei como m?assalvar  que me non iulgue por sen traedor,  poys tamhano temp?á que guarecy  sen seu mandad?ohir e a non vir.</p>
II	
<p>E ssey eu mui be(n) nomeu. coraço(n)  O q(ue) mha senh(or) fremosa fara.  Depoys q(ue) antela. for iulgarma  Por seu traedor cu(n) mui gra(n) razo(n)  Poys camanho te(m)pa q(ue) guareci</p>	<p>E ssey eu mui ben no meu coraçon  o que mha senhor fremosa fara  depoys que ant?ela for: iulgar-m?-á  por seu traedor cun mui gran razon,  poys camanho temp?á que guareci,  .....</p>
III	
<p>E poys Tamanho foy o eiro meu.   Que lhi fiz Torto ta(n) descomunal.  Se mha sa gra(n) mesura no(n) ual.  Julgarma pore(n) por traedor seu  Poys tamanho te(m)pa q(ue)</p>	<p>E, poys tamanho foy o eiro meu  que lhi fiz torto tan descomunal,  se mh a sa gran mesura non val,  julgar-m?-á por én por traedor seu,  poys tamanho temp?á que ... ..  .....</p>
IV	
<p>Seo Juizo passar assy  Ay eu catiue q(ue) sera demi(n)</p>	<p>Se o juizo passar assy,  ay eu, cativ?, e que sera de min?</p>

- letto 110 volte

## CANZONIERE T

- letto 144 volte

## Riproduzione fotografica

